

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№ 14(42)
29. 07. 2021



УЗБЕКИСТАНА

узбекистан 고려 사람 신문





На обложке: 30 июля - День
дружбы народов

4-5

30 июля - День дружбы народов

6-7

Памяти Иннокентия Владими-
ровича Пана

8-10

Магдалина Ким.

Жизнь, сцена, любовь...

11-13

Василий Когай: «Я не думаю,
правильно это или неправильно.

Я думаю - надо пробовать!»

14-15

Ли Орён.

Что скрывается за пейзажем

17

Кладезь мудрости народной.
Пословицы в обработке В.Кима

20-21

Будьте здоровы!

22-23

Комментарий специалиста.

Кроссворд

В Узбекистане

- Президент Ш.Мирзиёев подписал Указ «О дополнительных мерах по всесторонней поддержке молодежи и дальнейшему повышению ее общественной активности». Согласно документу в августе 2021 года за счет средств Госбюджета будет оказана единовременная материальная помощь в размере 500 тыс. сумов на каждого ребенка в возрасте до 18 лет из семей, включенных в «Железную тетрадь».
- Указом Президента от 01.07.2021 г. принята национальная стратегия по противодействию экстремизму и терроризму.
- ОАО «Узбекистон темир йуллари» поручено доставить до 1 декабря от ОАО «Метровагонмаш» (РФ) четырёхвагонные поезда для Ташкентского метрополитена.
- В Ташкенте будет организован филиал Российского национального исследовательского медицинского университета им. Н.И. Пирогова.

В СНГ и Балтии

- Оппозиционная партия «Единое национальное движение», основателем которой является экс-президент Грузии М.Саакашвили, выдвинула своего председателя, депутата Н.Мелию в кандидаты на должность мэра Тбилиси.
- В Баку сообщили о продолжающихся перестрелках на армяно-азербайджанской границе.
- Верховная рада зарегистрировала законопроект, которым предлагается лишать украинцев гражданства за получение российского паспорта.
- Президент Казахстана К.-Ж.Токаев в ходе телефонного разговора с российским лидером В.Путиным обсудил ситуацию в Афганистане и ее влияние на безопасность в Центральной Азии.
- Представители Кыргызстана и Таджикистана договорились о недопустимости проведения каких-либо работ на спорном участке границы, где 24 июля произошел инцидент со стрельбой, а также о проведении совместного патрулирования.
- Конституционный суд Молдовы утвердил результаты парламентских выборов 11 июля. Литва обратится в ЕС с просьбой о солидарном распределении части нелегальных мигрантов по странам - членам сообщества в случае, если число таких лиц из Азии и Африки, которые незаконно попали в Литву из соседней Беларуси, достигнет 10 тыс.
- Иранский эсминец Sahand 24 июля зашел без разрешения в территориальные воды Эстонии.

В мире

- Президент Франции Э.Макрон выступил с критикой манифестаций против введения санитарных пропусков.
- Власти Словакии отказались от идеи предоставить привилегии привившимся гражданам.
- Министры по вопросам климата более чем 50 стран 25-26 июля встретились в Лондоне в преддверии COP-26.
- Н.Мадуро допустил возможность участия США в диалоге между властями и оппозицией Венесуэлы.
- Тегеран заявил, что слова комиссара ООН о протестах в Иране содержат ложные обвинения.
- В ЮНЕСКО выразили «озабоченность приданием статуса мечети памятнику византийской эпохи Айе-Софии» и попросили Турцию представить к 1 февраля 2022 года «обновленный отчет о состоянии» здания.
- Неделя высокого уровня Генассамблеи (ГА) ООН в сентябре пройдет в очном формате с участием до четырех делегатов от каждой страны.
- Правительство Китая приняло решение ввести санкции против семи политиков и организаций США, в числе которых бывший министр торговли У.Росс.

По материалам информационных агентств UzA.uz, REGNUM, Lenta.ru, ITAR-TASS, Interfax

В Ташкенте установят памятник королю Сэчжону Великому, в Сеуле — Алишеру Навои



Памятник королю Сэчжону Великому, под руководством которого была разработана корейская письменность хангыль, будет установлен в Ташкенте, столице Узбекистана, в рамках сотрудничества между регионами двух стран. Меморандум о взаимопонимании, подписанный 15 июля представителями муниципального округа Сочхо-гу в Сеуле и Мирабадского района Ташкента, предусматривает взаимную установку памятников исторической

личности из другой страны. Памятник королю Сэчжону Великому будет установлен рядом с посольством РК в Узбекистане. В сеульском муниципальном округе Сочхо-гу будет установлен памятник узбекскому поэту и политическому деятелю XV века Алишеру Навои. Подписанный меморандум предусматривает также обмен делегациями и художественными коллективами.



СНГ приветствует инициативы об укреплении межрегионального сотрудничества

В столице нашей страны состоялась международная конференция на тему «Центральная и Южная Азия: региональная взаимосвязанность. Вызовы и возможности».

В рамках этой конференции председатель Исполнительного комитета, исполнительный секретарь Содружества Независимых Государств Сергей Лебедев отметил следующее:

— Сегодняшняя конференция служит хорошей площадкой для развития диалога между странами Центральной и Южной Азии. Инициативы Президента Республики Узбекистан о расширении и укреплении региональной взаимосвязанности в силу наличия общих для многих государств проблем исключительно актуальны и для Содружества Независимых Государств, 30-летие образования которого мы отмечаем в этом году. Процессы глобализации в мире, появление новых угроз диктуют государствам СНГ необходимость более тесного взаимодействия не только друг с другом, но и со странами-соседями. Страны южноазиатского региона традиционно выступают важными торговыми партнерами для СНГ, осуществляя импорт угля и нефтепродуктов, удобрений, хлопка, технологического оборудования, агропродукции, а также многих других товарных позиций. Среди стран Содружества также

сложилась и достаточно устойчивая структура южноазиатского экспорта. Традиционно высокую долю в нем составляет фармацевтическая и текстильная продукция, электрические машины, оборудование и аппаратура, экстракты и красители. Более того, имеется еще огромный потенциал нераскрытых возможностей взаимодействия со странами Южной Азии. В этой связи создание новых транспортных коридоров, включающих трансафганские участки, затрагивает интересы всех стран СНГ, поскольку позволит существенно сократить маршруты поставки грузов в Пакистан и Индию. В укреплении взаимосвязанности Центральной и Южной Азии особенно мощный эффект способно дать сопряжение деятельности СНГ и Шанхайской организации сотрудничества в контексте инициативы «Один пояс, один путь». Представляется перспективным развитие межрегионального туристического маршрута «Великий шелковый путь» и взаимное признание туристских виз. Сотрудничество в сфере туризма со странами Южной Азии, имеющими колоссальный потенциал, отвечает интересам всех государств Содружества. Укрепление стабильности и безопасности также является крайне актуальным для государств Содружества и южноазиатского региона.

Объединение усилий в этой сфере

особенно востребовано сегодня, когда геополитическая обстановка в мире оставляет желать лучшего. В эти дни важны совместные усилия для достижения мирного афганского урегулирования. Перед странами Центральной и Южной Азии стоит также общая задача противодействия террористическим радикальным и экстремистским группировкам. Хочу отметить, что по инициативе Президента Узбекистана Ш.Мирзиёева разработан проект Программы сотрудничества государств СНГ в области дерадикализации, который в настоящее время рассматривается в органах отраслевого сотрудничества СНГ. Проект предусматривает комплексный подход к совместному решению проблемы дерадикализации и социальной интеграции с задействованием научной общественности, образовательных и религиозных организаций и иных структур гражданского общества. Накопленный в СНГ опыт сотрудничества в области обеспечения безопасности говорит о том, что в настоящее время для государств Центральной и Южной Азии нет иной альтернативы, кроме скоординированных и целенаправленных действий в сфере обеспечения их обороны и безопасности.

От имени Исполнительного комитета СНГ хочу искренне пожелать участникам конференции плодотворной работы во имя экономической устойчивости, мира и стабильности в Центральной и Южной Азии.

По материалам UZA

День дружбы народов

30 июля 2021 года в Узбекистане впервые будет отмечаться День дружбы народов, ежегодное празднование которого в нашей стране было инициировано Президентом Ш.Мирзиёевым. 29 декабря прошлого года в послании к Олий Мажлису президент Ш.Мирзиёев отметил: «Всем вам известно, что в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 30 июля ежегодно широко отмечается как Международный день дружбы. Предлагаю отметить эту дату в Узбекистане как День дружбы народов».

Закон об учреждении Дня дружбы народов, вступивший в силу 11 февраля 2021 года, весьма актуален для нашей многонациональной страны, в которой проживают представители более 130 наций и народностей, 16 религиозных конфессий. На сегодняшний день в республике действуют 138 национальных культурных центров и 34 общества дружбы, обучение в государственных образовательных учреждениях страны осуществляется на узбекском, русском, каракалпакском, казахском, киргизском, таджикском и туркменском языках. Национальная телерадиокомпания Узбекистана ведёт свои передачи более чем на десяти языках, на 14 языках издаются местные печатные СМИ. Подобное гражданское и межконфессиональное согласие достигнуто благодаря му-

взгляд, здесь приобретают отношения, основанные на лучших качествах узбекского народа: гостеприимстве, доброте, терпимости, душевной щедрости, милосердии. Богатая история нашей страны насчитывает немало таких примеров. В конце 30-40-х гг. XX века Узбекистан принял корейцев, поволжских немцев, крымских татар, турок-месхетинцев, чеченцев, греков, по разным причинам оказавшихся на благословенной узбекской земле. Но именно благодаря проявлениям лучших качеств узбекского народа, разделившего с переселенцами кров и хлеб, великой дружбе, которая помогла преодолеть все невзгоды, переселившиеся не просто смогли выжить, но и обрели здесь свою Родину.

Трагические события Второй мировой войны явились высшим проявлением гуманизма, милосердия, сострадания: 1,5 млн. эвакуированных приняла в те годы наша республика, среди них 250 тысяч детей. Часто прямо с вокзального перрона местные жители забирали в свои семьи

выкормить и вырастить, но и залечить душевные раны, хотя сами при этом несли на себе все тяготы военного времени. В детские дома выстраивались очереди на усыновление пострадавших малышей – это уникальный факт. Так что истоки Дня дружбы народов имеют в нашей стране свои давние и глубокие корни, но они находят своё продолжение и в наши дни.



Как председатель Ассоциации Корейских Центров Узбекистана могу отметить, что узбекский и корейский народы связывают не только ментальная близость, схожесть традиций, обычаев, привычек и особенностей жизненного уклада, взглядов на мир, но и давние узы дружбы, которые заложили прочную основу для сотрудничества между двумя странами – Узбекистаном и Южной Кореей, возведённые в наши дни в ранг стратегического партнёрства. Примером этого разностороннего сотрудничества являются многочисленные совместные проекты в области науки, образования, медицины, экономики и культуры.

В апреле 2019-го года во время государственного визита Президента Мун Чжэ Ина в Узбекистан главы двух наших государств в торжественной обстановке открыли Дворец корейской культуры и искусств.

День дружбы народов в Узбекистане будет ещё в большей степени способствовать укреплению солидарности, толерантности, межнационального согласия.

С праздником,

уважаемые соотечественники!

Виктор Пак,

депутат Олий Мажлиса,

председатель Ассоциации

Корейских Культурных Центров

Узбекистана



дой политике, проводимой руководством нашей страны в межнациональных вопросах.

Наибольшее значение, на мой

сразу по несколько детей, независимо от национальной принадлежности, принимали как родных, окружали заботой и вниманием, чтобы не только

День Дружбы Народов в Ургенче



Встреча с друзьями и студентами разных стран мира в Ургенческой Медицинской академии

«K-POP WORLD FESTIVAL in UZBEKISTAN» - праздник дружбы и согласия

Посольство Республики Корея в Республике Узбекистан провело онлайн-мероприятие «K-Pop World Festival 2021 in Uzbekistan» между молодёжью двух стран.

Для объективной оценки выступлений в качестве жюри были приглашены четыре специалиста из каждой сферы: программный директор радиостанции «ORIAT FM» А. Мухаме-

дова; преподаватель «Korea National Contemporary Dance Company» Хан А Рам; художественный руководитель эстрадной студии «Аладдин» Р.Хамракулов; эксперт художественного совета телеканала «Sevemli TV» А.Пулатов.

10 команд (51 человек), прошедшие первый этап отборочного тура, усердно готовились и продемонстрировали

свои способности в финале конкурса K-POP в Узбекистане.

Итоги фестиваля-конкурса:
1-е место - «XL MonStar»;
2-е место «AGMA team»;
3-е место заняли «PikaChu»;

Призовой фонд фестиваля составил:
за 1-е место - 8 000 000 сумов;
за 2-е место - 5 000 000 сумов;
за 3-е место 3 000 000 сумов.



양국 청소년들의 우정과 화합의 무대, 2021 K-Pop World Festival in Uzbekistan 개최

주우즈베키스탄대한민국대사관은 7.15 (목) 「2021 K-Pop World Festival in Uzbekistan」 행사를 온라인으로 개최하였습니다. 공정한 심사를 위한 각 분야의 전문가 4명 [ORIAT FM 라디오 방송국 이사 -알레프티나 무하메도바, 컨템포러리 한 무용단 -

한아람교수, “알라딘”연예스튜디오 예술감독 - 루스탐 함라쿨로프, 세벤리 방송국 예술위원 - 아짐존 풀라토프]님이 심사위원으로 참가하였습니다. 이번 행사에는 2021.6.20. (일) 1차 예선에서 선발된 10팀(총 51명)이 우즈베키스탄 최종 결선

에서 그동안 열심히 준비한 K-Pop 실력을 선보였으며, 1위는 “XL MonStar”, 2위는 “AGMA team”, 3위는 “PikaChu”가 차지하였습니다. 1등 8,000,000 сум, 2등 5,000,000 сум, 3등 3,000,000 сум을 상금으로 받게 됩니다.

19 июля 2021 года ушёл из жизни Иннокентий Владимирович Пан, директор унитарного предприятия АРМСУ, старейший член Алмалыкского Корейского Культурного Центра.

До последних дней жизни Иннокентий Владимирович продолжал работать, занимался общественной деятельностью. В память о нём мы публикуем очерк Владимира Кима, опубликованный в книге «Наши герои» в 2017-м году.

Директорами не рождаются

Он с молодых лет на руководящей должности. Это было не всегда комфортно, особенно, когда собирались в своем кругу директора заводов и предприятий. Надо ведь тянуться перед старшими. А с другой стороны, было лестно. Как же, не успел разменять третий десяток, а уже командует солидным коллективом. Но вот однажды Иннокентий Владимирович попал по делам на Бекабадский цементный, а тамошний директор оказался совсем юнцом. Когда он так поспел? И кто-то сказал, что у него отец Герой Соцтруда.

Слова эти заставили задуматься. Конечно, хорошо, когда отец так уважаем и почитаем, но сыну-то каково? Надо ведь все время стараться, чтобы быть достойным отца. А это разве легко? Герой родитель может в чём-то помочь, но по жизни надо ведь идти самому. При этом, сверяя каждый шаг со славой отца. Не потому ли многие отпрыски великих родителей мало чего смогли добиться?

Отец Иннокентия не герой, но разве от этого он менее авторитетен или менее значим для него, его братьев, сестер? А всего детей было девятéro, и всех отец с матерью поставили на ноги. Разве этот родительский подвиг не заслуживает высокой похвалы и награды? Сегодня эти двое директоров живут и трудятся в Алмалыке. Один из них, Александр Касымович Фарманов, руководит Алмалыкским горно-металлургическим комбинатом (АГМК), а другой, Иннокентий Владимирович Пан, возглавляет унитарное предприятие - Алмалыкское ремонтно-монтажное специализированное управление (УП АРМСУ).

...Родился Иннокентий и жил до шести лет в колхозе имени Кирова, что

в Среднечирчикском районе. А потом родители переехали в город Ахангаран, где многодетной семье прокормиться было легче. И действительно, сестры старшие рано стали работать, а потом вышли замуж. Среди сыновей Кеша был вторым, и для него старший брат Антон был примером во всём - в учёбе, отношении к семейным обя-



занностям, друзьям, данному слову. И выбрал себе непростую стезю в жизни - окончил юридический факультет Таджикского госуниверситета и всю жизнь проработал в органах правопорядка.

А Иннокентий до вуза не дотянул. После восьмилетки подал документы на вечернее отделение ПГС (промышленно-гражданское строительство) Алмалыкского техникума. Поступил. Теперь надо было устроиться на работу по специальности. Такое тогда бытовало пожелание со стороны руководства учебного заведения. Пожелание, равносильное требованию. Из многих десятков строительных профессий, ему почему-то приглянулась работа жестянщика.

- Сам не знаю, почему, - смеётся Ин-

нокентий, вспоминая то время. - Может, в памяти застряла картина, как мастер ловко режет и сгибает оцинкованные листы, собирая из них разные детали для водостока.

За год до окончания техникума его призывают в армию. По логике вещей он должен был бы попасть в стройбат, но военные кадровики решили иначе. И Иннокентий оказывается в Армении, в зенитно-ракетных войсках ПВО. Сначала, как водится, новичок-салага, а через два года, к концу службы, оператор 1 класса СРЦ (станция разведки целеуказаний). Именно он и его сменщики обязаны на дальних подступах обнаружить цель, доложить об этом командованию, чтобы оно уже действовало по предписанию. Сколько было учебных тревог за службу и не сосчитать, когда вся «точка» вставала на дыбы, наводя на цель и совершая пуск грозного оружия. А «точка» - это ракетный дивизион с шестью пусковыми ракетами класса «земля-воздух» и обслуживающим персоналом в сто человек. Можно сказать, вся служба прошла в учёбе и совершенствовании боевого мастерства. А в свободное время - вольная борьба, которой Иннокентий увлёкся ещё в школьные годы.

В череде солдатских будней на «точке» яркой вспышкой вспоминается первенство Бакинско-го округа ПВО, на котором кандидат в мастера спорта рядовой Иннокентий Пан занял третье место.

Уволили в запас под конец 1969 года. Надо было устраиваться на работу и добывать техникум. Пошёл на первое попавшее место - электрослесарем на один из заводов АГМК. Но проработал там недолго. Через семь месяцев, получив заветный диплом техникума, явился в отдел кадров треста «Алмалыксвиноцестрой». Это был прославленный трест, на знамени которого сиял орден Трудового Красного Знамени, а его имя вот уже десять лет было на Доске почёта ВДНХ СССР. Кадровик, осматривая новичка и его документы, не скрывал скепсиса. Ну, какой из этого специалиста руководитель. Ни роста, ни солидности. Ростом Иннокентий, действительно,

не вышел, в солдатском строю всегда занимал левый фланг. А вот что касается солидности, так ведь это дело наживное. Короче, не показался он кадровику, и потому направили его мастером на самый трудный участок - цех железобетонных изделий арендного предприятия «Алмалыкжелезобетон». Этот цех чаще называли «полигоном», потому что он открыт ветрам с четырёх сторон. Летом эти ветра знойные, а зимой, естественно, холодные. Условия, мягко говоря, не самые комфортные для работы. И потому многие новички долго не выдерживали. Иннокентий выдержал, мало того, уже через год стал начальником цеха, через четыре - начальником бетонно-растворного узла, а ещё через четыре - главным инженером предприятия. И, наконец, в 1991 году - директором. Чтобы пройти этот путь, ему понадобился 21 год. Но и это не конец карьеры, через семь лет его назначают председателем правления треста «Алмалыксвицестрой», то есть, генеральным директором.

- Весь Алмалык, за исключением одного-двух микрорайонов, построил наш трест, - говорит Иннокентий Владимирович. - При мне возводился уникальный тогда объект - цех кислородно-факельной плавки на медеплавильном заводе АГМК. Это была новейшая технология получения меди по тем временам, и она требовала иных условий, чем прежде. Высокая производительность достигалась за счёт высокой температуры плавки, свыше 1000 градусов.

Забегая вперед, стоит сказать, что Иннокентий Владимирович, уже в ранге директора унитарного предприятия АРМСУ, снова имел дело с медеплавильным цехом.

Появилась более новая технология - плавка меди в жидкой ванне. При этой технологии выделяется огромное количество горячего газа, который надо не просто охладить, но и утилизировать. Управление Иннокентия Владимировича взялось монтировать котёл-утилизатор ёмкостью в 300 тонн, а вместе с обвязкой трубопроводов он тянул на все 400. После плавки при температуре в 1150 градусов медь течёт вниз, а нагретый газ в котел, где охлаждается и по трубам передаётся в серно-кислотный цех для выработки

нужной химической жидкости.

- Как я попал в АРМСУ? - переспрашивает Иннокентий Владимирович. - В начале 2000-х решил попробовать себя в бизнесе. Всей родней выкупили существовавшую фирму «Новая техника», переименовали её в «Ладью» и начали выпускать алюминиевые радиаторы с очень высоким КПД. Потом стали делать АГВ (автоматические грелки воды), рассчитанные под дома, которые сейчас строятся повсеместно и продаются в кредит. Дело пошло неплохо. Но, честно признаться, было скучновато. И тут старый знакомый пригласил к себе на работу. В те годы он был руководителем унитарного предприятия АРМСУ. Звал на своё место, но я сказал - только замом или главным инженером. Пришлось поработать и в той, и в этой должностях. А в 2005 году стал директором.

Иногда у меня такое ощущение, будто всю жизнь я работаю директором. Ищу заказы, участвую в тендерах, договариваюсь с генподрядчиком, сам выбираю «субчиков». Раньше заказы спускались сверху, сейчас этого нет. Надо шевелиться самому. Скажем, нет у нас конкурентов по монтажу таких котлов-утилизаторов, но и котлов, к сожалению, всего единицы. Приходится заниматься профилактическим ремонтом компрессоров на том же медеплавильном. Есть такие агрегаты на 1500 кубов, они вырабатывают холод до минус 200 градусов. Это нужно для разделения воздуха, чтобы получить кислород.

Три года назад коллектив Иннокентия Владимировича работал совместно с российскими специалистами из некогда знаменитого в Союзе подразделения «Спецмонтажстрой».

Россияне готовили оборудование для разделения воздуха, а узбекские коллеги монтировали для него кожух высотой 56 метров. Огромные металлические панели весом по 17-20 тонн поднимали мощнейшими кранами и по заданным параметрам скрепляли

друг с другом, что образовать замкнутое пространство, способное предотвратить утечку холода. Когда россияне получили такой же на Бекабадском металлургическом комбинате, они снова привлекли коллектив Иннокентия Владимировича.

В конце ноября ему исполнится 70 лет. Трудовой стаж - 53 года. Мысли о пенсии, конечно, возникают, но окончательно примеривать себя к пенсионной жизни Иннокентий Владимирович не спешит. Да, вроде достиг кое-чего в этой жизни. И дом у него - большой коттедж в престижном районе Алмалыка (его трест когда-то построил), дети выросли и живут уже своей жизнью. Дочь Татьяна - в Ташкенте, работает главным специалистом в банке, замужем. И на сына грех жаловаться, окончил Алмалыкский филиал ТашПИ, трудится на АГМК механиком. Женится, двоих внучат подарил отцу. Всё хорошо, но есть одна непреходящая боль - потеря жены Клары, с которой прожил 37 незабвенных лет. Три года прошло, как её нет, но как привыкнуть к этому? Когда все в доме напоминает о ней, когда любой напряженный день гасится теплом и уютом семейного очага, когда каждая командировка была согрета её заботой и вниманием.

- Когда теряешь близкого человека, начинаешь больше ценить общение с теми, кто ещё рядом с тобой, - признает Иннокентий. - И поэтому стараюсь никогда не упускать возможности встретиться с друзьями, коллегами. Поехать на рыбалку и охоту, провести время у костра. Ну и, конечно, работа. Самое главное, что есть в нашей жизни.

Ассоциация Корейских Культурных Центров Узбекистана, Ташкентское областное территориальное отделение АККЦУз, редакция газеты «Корейцы Узбекистана» выражают глубокие соболезнования родным и близким Иннокентия Владимировича Пана в связи с тяжёлой утратой.

Светлая память...



Магдалина Ким. Жизнь, сцена, любовь...

В эти дни полным ходом ведётся подготовка к большому сольному концерту лауреата Международных и Республиканских конкурсов Магдалины Ким. В программе вечера - песни, появившиеся в репертуаре певицы за последние 10 лет, в том числе и авторское произведение на узбекском языке, подаренное певице поэтом Нормуродом Нарзуллаевым. О творческом и жизненном пути, поиске себя, общественной деятельности размышляет Магдалина Ким.

Корр.: Магдалина, у Вас необычное имя, кто его выбрал?

М.Ким: При рождении родители нарекли меня Инессой и метрику выписали соответствующую, но сестра очень настаивала на имени Магдалина. Отец с мамой согласились изменить его, переделали документы. Кстати, у моей сестры тоже очень необычное имя – Глисанда.

Корр.: Магдалина, почему Вы решили стать певицей?

М.Ким: С детства очень любила петь, а музыкальные способности стали проявляться, когда начала ходить в школу. Благодаря учителю пения – Серафиме Петровне Хегай - я участвовала в школьном секстете, в составе которого выступила в республиканском конкурсе «Санъат байрами», мы заняли там первое место. Но тогда ещё серьёзно не задумывалась о карьере певицы, меня больше привлекала хореография, особенно балет. Но и петь нравилось всё больше и больше... В нашем колхозе открылся филиал музыкальной школы им. М.И. Глинки, находившейся в колхозе «Политотдел», и в 3-м классе мама привела меня в музыкальную школу. Преподаватель музыки Анна Моисеевна отметила у меня хороший слух и все семь лет учила играть на фортепиано. Мне очень нравился этот инструмент и получалось неплохо, единственное, что утомляло - ежедневные занятия по два часа. Тем не менее, школу благодаря совестным усилиям Анны Моисеевны, мамы, Глисанды и её мужа (пианино мне купил зять), я закончила с отличием.

Корр.: В Вашей семье кто-то пел?

М.Ким: В семье профессиональных музыкантов не было, хотя мама обладала хорошим голосом. У старшей сестры Глисанды от природы

был поистине красивый голос! Наверное, всё-таки это у нас семейное. Б у д у ч и у ч е н и ц е й стар- ш и х



к л а с - с о в, я мечтала стать а к т р и с о й. В колхоз «Правда», где мы тогда жили с родителями, довольно часто приезжал на гастроли Государственный Республиканский Академический Корейский театр музыкальной комедии из Алма-Аты. Я с мамой побывала на всех его спектаклях, впечатление от увиденного было настолько сильным, что появилась ещё одна мечта - стать актрисой этого знаменитого театра и поехать поступать в театральный институт в Алма-Ату. Но судьба распорядилась иначе: мама меня не захотела отпускать. После окончания школы год я проработала в родном колхозе, потом поступила в музыкально-педагогическое училище им. Ю.Раджаби. На вступительных экзаменах необходимо было ответить на вопросы

по теории музыки и сольфеджио. К сожалению, эти предметы в моей музыкальной школе не преподавались из-за отсутствия педагогов. Экзамен грозил полным провалом, я была готова расплакаться, и нерешительно обратилась к членам экзаменационной комиссии: «А можно мне спеть корейскую песню?» Не знаю, что сыграло свою роль, но мне разрешили исполнить её, и я спела песню, которую слышала с детства от мамы...

Меня приняли!!! Училась с удовольствием, потому что, во-первых, появилось много новых друзей; во-вторых, очень повезло с преподавателями, которые в процессе научили трепетно относиться к своей профессии. Закончила училище с отличием и получила сразу три специальности: дирижёр-хоровик, учитель музыки в средней школе и музыкальный воспитатель детского сада. После получения диплома меня уже ждали в школе №32 родного колхоза как учителя пения. Но учительствовала недолго, потому что ученики доводили меня до слёз... Потом устроилась в детский сад музыкальным воспитателем и практически сразу поступило предложение о сотрудничестве от театра-студии «Син-Сен», находившегося в колхозе «Узбекистан». Там я начала осваивать игру на корейском каягyme, причём самостоятельно, параллельно училась петь.

Корр.: А где Вы начали свою карьеру певицы?

М.Ким: Моя певческая деятельность началась там же, в театре-студии «Син-Сен». Нам помогал Владимир Дё, он сам играл на клавишных и обучал игре на каягyme. А чуть позже, не без помощи певицы Людмилы Ким, за один вечер выучила пять корейских песен. Дома всё тщательно отрепетировала, и мы отправились на юбилей, где я должна была выступать. Это был дебют! И гости, и устроители мероприятия были очень довольны. Так началась моя карьера певицы. Эти выступления стали для меня очень хорошей творческой школой.

Корр.: Давайте поговорим о Вашем творчестве.

М.Ким: В 1993-1994 гг. после за-

время поделиться, потому что онко-больные дети, которых мы опекаем, очень нуждаются в помощи и под-

концерта будет ЛЮБОВЬ: к Родине, к родителям, к детям, к природе, к друг другу. Об этом я буду петь.

Корр.: Какую песню из Вашего репертуара можно считать визитной карточкой?

М.Ким: Моя самая любимая песня - «Голуби, летите выше», я исполняю её с 1995 года. Она, действительно, стала своеобразной визитной карточкой и близка мне по своему содержанию. Это очень лиричная, нежная, мелодичная песня, она всегда остаётся популярной. И на предстоящем концерте я буду обязательно её исполнять.

Корр.: Магдалина, у Вас запоминающиеся сценические костюмы. Кто их создаёт?

М.Ким: Дизайн своих костюмов придумываю и продумываю сама, выбираю ткани, дорабатываю какие-то детали, конечно, советуюсь с теми, кто мне их шьёт.

Корр.: Магдалина два года назад, Вы – единственная представительница Узбекистана, участвовали в концерте с южнокорейскими звёздами эстрады во Дворце Дружбы народов. Ваши впечатления о том событии.

М.Ким: Тот концерт считаю большой творческой удачей. Это было очень неожиданно и произошло бла-

крытия театра «Син-Сен», я пришла в детское творческое объединение «Кванбок». Там работали преподаватели по вокалу из КНДР. Занятия с ними помогли мне в плане творческого роста и пополнения репертуара корейскими песнями. Мы много гастролировали, особенно запомнились выступления в Волгограде.

Также в те годы я входила в состав ВИА «Весенний ветер». Этот ансамбль завоевал стремительную популярность, а с его художественным руководителем – Владимиром Дё, мы сотрудничаем и по сей день. На то время пришлось создание хоровых коллективов – взрослого и детского, танцевальной группы в хозяйстве «Узбекистан». Начинали с изучения корейских песен и танцев. Хоровые и танцевальная группы выступали на всех праздниках в колхозе «Узбекистан» и в районе. Наш «старший» хор участвовал во многих фестивалях, занимал призовые места, детский хор стал лауреатом конкурса «Узбекистан – наш общий дом».

Позже в Ташкенте открылся корейский театр «Ариран», куда меня пригласили ведущей солисткой. Программа была обширная, с ней мы много гастролировали, выступали в Казахстане.

Корр.: Магдалина, Вы занимаетесь благотворительной деятельностью, расскажите об этом.

М.Ким: До сегодняшнего дня я не говорила об этом, но видимо, пришло

держке равнодушных людей. Наш проект «Творим добро вместе – детям жить!» объединяет творческих людей, которые могут посредством своего таланта, общения со зрителями привлечь к этой проблеме как можно большее количество чутких, отзывчивых, милосердных людей.

Корр.: Сейчас полным ходом идёт подготовка к Вашему сольному концерту. Это первый сольник?

М.Ким: Да, это первый сольный концерт. Я переживаю, усиленно го-



товлюсь, стараюсь не упустить каждую мелочь. Конечно, многое зависит от репертуара. Основной темой

годаря Виктору Николаевичу Паку, председателю АККУЗ, который порекомендовал меня в качестве участ-

ника концерта. Для каждого исполнителя большая честь – выступать на сцене со звёздами мега-величины, такими как Соль Ун До, Ли Ча Ён, И Ён Сик и другими. В программу были включены и две мои песни - на корейском и узбекском языках.

Корр.: Магдалина, помимо творческой, Вы занимаетесь ещё и общественной деятельностью, в чём она заключается?

М.Ким: я явлюсь председателем корейского культурного центра хозяйства «Гулистан». Вопросы приходится решать самые разные – это и организация досуга подрастающего и старшего поколений, строительство здания для центра и т.д.

Корр.: В начале мая во Дворце корейской культуры и искусств состоялся ежегодный конкурс вокалистов

«60+», Вы непосредственно принимали участие в его организации и проведении. Какие изменения произошли по сравнению с прошлыми конкурсами?

М.Ким: конкурс «60+» проводился уже в 6-й раз, в нём приняли участие около 30 исполнителей, в основном, солистки, но среди них был и один мужчина. В финал вышли 10 человек. Среди победителей фестиваля – мои ученицы – Алла Пай (II место) и Наталья Ким (III место), а также Любовь Цой, удостоившаяся приза зрительских симпатий. Конечно, все участники очень волновались, но тем не менее по выступлениям можно сделать вывод, что уровень подготовки, мастерства исполнения и артистизма стал намного выше. Надеюсь, что и участники, и организация конкурса, будут развиваться и совершенствоваться далее.

Каждый год в Ассоциации проводится фестиваль хоро-вых коллективов, которые имеются практически в каждом отделении АКК-ЦУз. К примеру, в Юкориичирчикском районе насчитывается пять хоров. Для участия в больших празднованиях и торжествах мы объединяем исполнителей в сводный хор (100 человек). В таком составе он выступал в концерте по случаю 80-летия проживания корейцев в Узбекистане и во многих других.

Корр.: Магдалина, как Вам удается сочетать творческую, общественную деятельность с семьёй?

М.Ким: На сегодня нет никаких сложностей, потому что дочери выросли, вышли замуж, подарили мне внуков, у каждой своя жизнь. Первый внук, сын старшей дочери Юлии, сейчас живет со мной. А вторая дочь Ирина вышла замуж, живёт в Пусане, у неё трое детей – девочка и два мальчика. Мой муж – Сергей Платонович Ли, – очень хороший человек, он всегда рядом, самый надёжный помощник и друг, строгий критик и самый верный поклонник. Он для меня – подарок судьбы и я очень счастлива!



Мы желаем Магдалине творческого долголетия, продолжать радовать зрителя своим талантом и дарить любовь!

Алла ХВАН,

фото из личного архива М.КИМ



Магдалина Ким

1998, 1999, 2001 гг. – Лауреат Международного фестиваля «Апрельская весна» г.Пхеньян;

2002-2003 гг. - обладательница званий «Лучшая исполнительница корейских песен»;

2003 г. – Лауреат фестиваля «Узбекистан – наш общий дом»;

2004 г. – обладательница звания «Человек Солнца»;

2016 г. – Лауреат фестиваля «Узбекистан – наш общий дом», выступление на сцене Дворца форумов, приуроченное к 25-летию Республиканского интернационального культурного центра.

Василий Когай: «Я не думаю, правильно это или неправильно. Я думаю - надо пробовать!»

Вы, наверное, видели пункт сдачи анализов на коронавирус на Алайском базаре? Его автоматизацией занималась компания Siroca Tech. Мы поговорили с её директором Василием Когай о том, как важно снизить время от начала регистрации до тестирования на Covid-19 до 5 минут, о случаях фальсификации результатов и о том, как строить бизнес в IT-медицине в Узбекистане.

- Василий, вы родились и выросли в Намангане. Почему 3 года назад решили переехать в Ташкент?

- Почувствовал, что перерос родной город. Понимаете, существует некоторое пространство, и когда оно перестаёт человека вмещать, он теряет возможность развиваться. В Намангане я был оператором КТ/МРТ в частном медицинском центре. Эта работа меня многому научила. Например, помогла выучить узбекский язык, чтобы свободно общаться с младшим персоналом и пациентами. За пять с половиной лет случалось всякое: бывало на компьютерную томографию привозили еле живых людей, которые умирали у меня на руках.

В какой-то момент нагрузка сильно выросла, а поддержки со стороны руководства не было. Центр работал до последнего клиента, так что я мог вернуться домой как в 6 вечера, так и в 12 ночи. Ощущал себя пловцом, который в понедельник погружается под воду, в воскресенье всплывает, чтобы глотнуть воздуха, а потом снова уходит в глубь. Я понял, что не хочу потерять тут всю свою жизнь. У меня на руке написано, что я управленец, а кем мне управлять, сидя за томографом? Разве что мышкой. День подачи заявления на увольнение стал одним из счастливейших в моей жизни. До сих пор

помню эту дату - 19 февраля.

- Сложным или лёгким получился переезд в Ташкент?

- В Ташкент я переехал, чтобы погрузиться в IT-медицину. Брату поступило предложение от киргизской компании заниматься дистрибуцией медицинского софта. Он отказался, но посоветовал меня. Так я и оказался в этой сфере. Думал, что неделю поживу у родственников, а потом сниму квартиру. Но те отказались меня принять. Зато на Facebook-пост о поиске жилья откликнулись знакомый (с которым мы почти не общались) и троюродная сестра из Каракалпакстана. Кстати, это Марина Александровна Когай - председатель Корейского культурного центра из Нукуса. Когда прозвучали слова: «У меня есть пустующая квартира в Ташкенте, живи там просто так» - мой мир сломался. Мы делились всего несколько раз в жизни, а она протягивает руку помощи. Мама, узнав об этом, даже расплакалась. До этого случая нашей семье никто ничего просто так не давал.

- В каком состоянии была IT-медицина в 2018 году и в каком состоянии она находится сейчас?

- Тогда никто не понимал, что такое автоматизация и зачем она нужна. Я ходил по медицинским центрам, зна-

комился, презентовал софт, но меня часто игнорировали, не хотели допустить до руководства. Если же получалось добиться встречи с директором, то он мог тебя почти не слушать, просто кивал, а мыслями был где-то далеко. Владелец клиник смущала высокая цена, плюс они не понимали,



как программа может приносить прибыль. Случалось, что я перезванивал человеку после встречи и наталкивался на агрессивный отпор, требования «не звонить больше».

В 2021 году люди уже понимают, что автоматизация экономит время, ускоряет процессы и улучшает клиентский сервис. Те бизнесмены, которые 3 года назад не воспринимали меня всерьёз, сейчас сами обращаются за софтом.

- Как получилось проломить эту стену недоверия к IT-решениям?

- Это заняло довольно много времени. Представляете, 11 месяцев не было продаж, и я очень благодарен партнёру из Кыргызстана, который отнёсся к ситуации с пониманием. Спустя полгода стало ясно, что я где-то допускаю ошибку. Тогда начал изучать техники продаж по роликам в YouTube, погрузился в маркетинг и понял причину неудач. Вот что делает врач, когда пациент приходит на прием?

- Обследует, выписывает лекар-



ства?

- Это потом. А в первую очередь врач спрашивает, что вас беспокоит. Я же, приходя на встречу, не думал,



что беспокоит потенциального заказчика, а просто-напросто выливал на него поток информации о продукте. По сути, даром тратил и его время, и своё. Теперь же первым делом выясняю, какие проблемы и сложности есть в данном учреждении, и на базе ответов подбираю решения из нашего арсенала.

Благодаря новому подходу я и сделал первую продажу в столичный медцентр, после поступил заказ из Самарканда, потом снова Ташкент и закрутилось. Довольные владельцы бизнеса передавали информацию об удобном программном обеспечении по сарафанному радио, плюс продолжал ходить по клиникам и презентовать продукт.

- Даже по тем клиникам, которые вам уже отказали?

- Конечно. То, что они отказали вчера, не значит, что откажут сегодня. Мой рекорд взаимодействия с потенциальным клиентом - три года. Всё это время руководитель медицинского центра видел, что к нему приходит один и тот же человек, а значит бизнес стабилен и компания надёжна.

- Пандемия Covid-19 позволила вашей компании сделать рывок вперёд?

- О, да. В пандемию мы взлетели. В июне 2020 года коронавирус вернулся на полную мощность, и со стороны государства пошли запросы в частные клиники. Государственные

мощности не справлялись с потоком желающих сделать тест на корона-вирус. Требовалось подключать бизнес. Тогда руководство медицинского центра INTERMED Innovation решило поставить пункт сдачи анализов у Алайского базара. Его оборудовали внутри контейнера и автоматизировали при помощи нашего софта. Человек проходил этапы регистрации, оплаты и забора материала буквально за 5 минут. То есть благодаря работе программы у контейнера не скапливались очереди из возможно инфицированных людей.

Результаты проекта превзошли все ожидания. Конечно, мы прогнозировали немалый поток людей, но по факту он оказался больше. За день через контейнер могли пройти больше 700 человек.

- Совершенствовались ли вы продукт, чтобы лучше удовлетворять запросы рынка в пандемию?

- Для INTERMED Innovation мы впервые внедрили автоматическую отправку результатов через Telegram. Благодаря этой услуге, клиенту не приходится повторно посещать пункт сдачи анализов. Чтобы исключить вероятность ошибки из-за человеческого фактора, наши специалисты произвели интеграцию софта с ПЦР-амплификатором. Во многих медицинских центрах данные тестов оформляются вручную, а в INTERMED программа сама соотносит результаты со штрихкодами пациентов. Врачу остаётся лишь подтвердить их и нажатием одной кнопки разом отправить все ответы.

- А были ли ситуации, когда приходилось на ходу менять алгоритмы, потому что они работали не так, как требовалось?

- Алгоритмы работали хорошо, а вот люди начали фальсифицировать результаты. Сотрудники аэропорта и таможни запрашивали подтверждения по тем бланкам, которые вызывали сомнения (не то расположение

данных, некорректные с медицинской точки зрения формулировки). Это были подделки. Тогда мы в срочном порядке ввели QR-коды, при сканировании которых выходил реальный результат ПЦР-теста. Так что в пандемию нас удивляли не алгоритмы, а люди.

Кстати, расскажу ещё одну историю про людей. Когда INTERMED ставил контейнеры на Алайском базаре, ко мне подходили любопытные бабушки с вопросом, что это. Узнав, что строится пункт сдачи анализов на Covid-19, они начинали возмущаться: «Значит зараженные будут целыми днями сидеть на наших лавочках?» Я как мог объяснял, что ПЦР-тест занимает 5 минут и никакой толпы не будет. Кажется, бабушки не очень верили. В первые дни я периодически видел их неподалеку. Наверное, они стерегли свои лавочки.

- Какой совет вы бы дали начинающим предпринимателям?

- Ничего не бояться. Я видел, как люди теряли возможности, потому что не были уверены в себе и продукте. А уверенность напрямую зависит от знаний. Если их не хватает - иди на курсы, смотри видео на YouTube, читай профессиональную литературу. Проблема многих предпринимателей в том, что они открывают бизнес и просто ждут клиентов. Но покупатели



не приходят по умолчанию, их нужно привлекать.

Вот сейчас появляется множество медицинских центров с классными врачами, но у них нет трафика, потому что ни само учреждение, ни его специалисты не умеют себя прода-

вать. Врач должен работать так, чтобы человек ощущал заботу и возвращался именно к нему. Бизнес, он вообще

десятки отговорок: не окупится, пандемия через месяц закончится и т. п. Потом предложил эту идею руковод-

го свободных ниш, которые можно занять. Если получится, то лет через двадцать и ты окажешься в топе.

Да, я патриот своей страны. Пусть это прозвучит громко, но Узбекистан дал корейцам дорогу в жизнь, за которую нужно чем-то отплатить. Я плачу своими знаниями и трудом. Приятно, что в республике корейцев уважают. Как-то в Намангане на приём пришла бабушка-узбечка и сказала: «Я приехала в ваш медцентр, так как услышала, что здесь работают корейцы». Для нас с братом, который работал за соседним томографом, это был комплимент.

- Если сравнить сегодняшнего Василия с Василием 2018 года, то какие изменения мы увидим?

- Я научился быть аккуратнее со словами. Когда только занялся дистрибьюцией софта, то презентовал на встречах весь функционал. Впоследствии иногда возникали недопонимания. Например, владелец клиники покупал софт, мы устанавливали программу, а потом начинались претензии: «А где вот эта функция, где та?». Конечно, я озвучивал на встрече, что эти опции устанавливаются за дополнительную плату, но заказчики думали иначе. Люди слышат только то, что хотят.

В целом за эти годы я вырос ментально, стал увереннее, поменял круг общения. Мне нравится, что сейчас

всегда про отношения. Например, у меня, обычного наманганского оператора КТ/МРТ, были постоянные пациенты, потому что я всегда старался объяснить им, помочь. Иногда даже простой совет может спасти жизнь.

- Приведёте пример, когда ваш совет спас человеку жизнь?

- Однажды в медцентр пришла женщина с эхинококковыми кистами. Компьютерная томография показала 80% поражения лёгких. В Ташкенте оперировать её отказались, и пациентка с мужем вернулась в Наманган. Я посоветовал обратиться к одному хорошему грудному хирургу. В итоге тот провел уникальную операцию, женщина осталась жива, а её муж был настолько благодарен, что рассказал о произошедшем всем знакомым. Вроде бы один совет, но он решил судьбу человека.

- Что вас удивляет в людях?

- Меня удивляют ташкентцы, которые не ценят своё место жительства. Приехав из Намангана, я подумал, что тут рай: больше возможностей для предпринимателей, лучшие условия жизни. Да в столице газ и свет подадут без перебоев и воду не отключают по ночам!

В Намангане сложно начать бизнес, потому что у людей нет денег, нет веры в идею. Например, я предлагал нескольким местным предпринимателям поставить контейнеры и оборудовать в них пункты сдачи анализов на коронавирус. Нашлись

ству INTERMED Innovation - и тут же получил одобрение. В итоге точка открыта и мои наманганцы получают доступную и качественную услугу.

- Есть ли у вас планы расширить бизнес, переехать в другую страну?

- Многие корейцы уезжают из Узбекистана, не видя тут никакой перспективы, а я хочу на собственном примере показать, что и здесь реально добиться успеха. Да, можно поехать на заработки, но вопрос в том, кем ты оттуда вернёшься. Бывает, человек прогорел и говорит, что бизнес плохой. А на самом деле не бизнес



плохой, это ты не умеешь его вести.

Мне кажется, что текущий период сравним с 90-ми и развалом Союза. Люди, которые вовремя сориентировались и занялись бизнесом, взлетели. Те, кто жаловался и плакался, остались с низким уровнем дохода. Сейчас точно также появилось мно-

го коммуницирую с людьми, которые делают нечто хорошее и не знают слово «неправильно». Теперь я тоже не думаю, правильно это или нет. Я думаю: «Надо пробовать!»

Екатерина ЦОЙ,
фото из архива В.Когай



ЛИ ОРЁН

Что скрывается за пейзажем

Начало в №№ 6-13

Полное отсутствие общественной морали

Европейцы при встрече с незнакомыми людьми ведут себя достаточно настороженно, приглядываясь к незнакомцам, будто собаки, обнюхивающие друг друга, но и тогда они более приветливы, чем корейцы. Могут поздороваться на улице, вместе выпить в баре, а если им предстоит вместе провести какое-то время, они друг с другом знакомятся.

В отличие от романов западных авторов, где чужие люди часто дружелюбно разговаривают, в корейских художественных произведениях беседы ведут только друзья. Например, в романах Достоевского. Там, встретившись на улице, люди за рюмкой водки открывают друг другу душу, рассказывают о своей жизни, как будто они давние друзья.

Другой пример. Один американец отметил такую особенность в корейском языке: слово «друг» употребляется для обозначения только близких друзей, тогда как английское слово «friend» имеет также значение «приятель, знакомый».

Похожее отношение корейцев почувствовал на себе и один католический священник. Когда он бывал в корейских семьях, то его все принимали очень тепло, были вежливы и дружелюбны. Люди же на улицах производили на него прямо противоположное впечатление. «Мир улицы» представляли люди грубые и недоброжелательные.

Правила поведения у корейцев

Корею называют страной высокой нравственности. Однако это касается только хорошо знакомых людей. Выйдя на улицу, корейцы превращаются в грубых безразличных незнакомцев. Мораль, касающаяся родных и друзей, очень развита, а вот общественная мораль пребывает на низком уровне.

Идея о том, что не все вокруг тебя друзья – опасная идея. Когда представляешь, что люди в автобусе, в

универмаге, на улице твои недруги, это ведёт к отрыву личности от общества.

В Корею собираются вместе только хорошо знакомые люди. В баре или в парке можно видеть отдельные группы людей, напоминающие разбросанные по пустыне оазисы. Поэтому, даже там, где собирается много народа, отсутствует атмосфера общности.

Два разных острова
Английская семья

Когда-то Андрэ Моруа так сказал об Англии: «Англия – это островная страна не из одного острова, а из нескольких миллионов островков», очень точно определив характер английского общества и самих англичан. Для них, начиная с королей и заканчивая простым людом, семья – это отправная точка жизни и деятельности, в которую чужому нет доступа, о чём свидетельствует пословица: «Мой дом – моя крепость» и народная песня – «Дом, мой любимый дом».

Чтобы ни случилось, англичане стараются защищать права и достоинство своей семьи. Горести и страдания, радость и счастье – все эти переживания не существуют вне семьи. Ради семьи англичане платят налоги, любят родину, чтят королеву, поэтому в их представлении общество и государство просто большая семья, для них эти понятия не разделимы. Достаточно проанализировать только одно слово из английского языка «home», то есть «дом».

Английское слово «дом» означает прежде всего место, где живет семья, но это же слово англичане употребляют, говоря «родные края» и «моя страна». Кроме того, они используют его в значении «база» и «штаб», а также «родина чего-либо; колыбель».

Это слово используется даже в спортивной игре бейсбол. Чтобы победить в этой игре, надо обязательно вернуться «домой», и игроки, перемещающиеся по полю, в какой-то мере напоминают древнегреческого Одиссея, который после долгих странствий

всё же возвращается домой.

В Корею институт семьи ценят не меньше, чем в Англии, причём распространены семьи, в которых вместе живут три поколения. Кроме того, для семьи всегда было важно иметь подробную родословную и знать всех родственников до десятого колена.

В последнее время эти представления о семье несколько изменились, и всё же такой семьи, как понимают её англичане, у нас до сих пор не было. У корейцев не принято проводить свободное время в кругу семьи, не принято отмечать даже скромные семейные торжества только своей семьей. На праздник надо обязательно пригласить много гостей, и даже можно отправить детей на улицу, чтобы не мешали. Но и в будние дни члены корейской семьи живут сами по себе: отец сидит в чайной со своими друзьями, дед играет в шашки под тенистым деревом с такими же как он стариками, мать болтает у колонки с соседскими хозяйками, а дети гуляют каждый со своими друзьями.

Корейская семья и общество

Когда наступает время ужина, члены корейской семьи, как жильцы пансиона, собираются за одним столом. Есть молча считается в Корею хорошим тоном, поэтому во время еды слышен только стук ложек о посуду.

Чем напряжённее за столом тишина, тем благороднее семейство. Не разрешается ни шуметь, ни смеяться, ни слова сказать, – какая-то «трапеза мертвецов», и неожиданный приход гостя, что для англичан – досадная неприятность, для корейцев – несказанная радость, оживляющая атмосферу в доме. Кроме того, гость разряжает ту напряжённость, которая царит за столом, и даёт естественный повод для начала общей беседы. Поэтому в основе корейского общества, в отличие от английского, лежит сплочение не семей, а групп людей, объединённых общими интересами в зависимости от пола, возраста и рода занятий.

Хотя всё чаще в приглашениях на торжества пишут «Просим пожаловать с супругой», корейцы до сих пор стесняются брать с собой жён, а если и решаются на это, то могут услышать упреки в следовании европейской традиции. Это ещё одно подтверж-

дение того, что корейское общество, в котором семья существует как бы сама по себе, отличается от европейского именно тем, что не семья и межсемейные отношения играют главную роль в его формировании. Поскольку мосты между обществом и семьей не наведены, часто кореец, в отличие от европейца, оказывается перед трудным выбором – либо быть хорошим членом общества, либо хорошим членом семьи. Только отодвинув интересы семьи на второй план, в Корею можно было стать преданным подданным, духовным наставником, самоотверженным патриотом. И всё потому, что семья и общество в Корею – это два разных острова.

Общество через призму накрытого стола Обычай приема пищи на Востоке и Западе

Трудно найти ещё нацию, которая столь серьёзно относится к приёму пищи. Корейцы совершают этот «обряд» более строго и торжественно даже чем похоронный, потому что разговаривать во время еды в Корею не принято. Все сидят и молча жуют как рассерженные друг на друга люди. Может быть, они хотят прочувствовать вкус пищи, как слушатели хотят прочувствовать звуки музыки? В отличие от корейцев европейцы ведут себя за столом очень раскованно и шумно. Они так смеются и галдят, что не понятно, пришли они поесть или поупражняться в красноречии. Для них время приёма пищи самое радостное и приятное.

Когда европейцы орудуют ножами и вилками словно копьями, то это напоминает поединок средневековых рыцарей. Даже «Тайная вечеря» Иисуса со своими учениками, во время которой Он предсказал свою смерть, была менее напряжённой, чем обычная трапеза у корейцев.

Прежде всего, на «Тайной вечере» шла беседа. Несмотря на то, что из-за Иуды настроение было немного испорчено, там продолжали говорить о жизни, истине и любви. Чем больше думаешь, тем больше удивляешься, – время трапезы является самым ра-

достным и любимым временем в жизни человека.

По мнению одного учёного совместный приём пищи – это первобытная форма проявления любви. Младенец, появляясь на свет, прежде всего, чувствует и получает любовь с молоком матери. Как молоко матери связывает мать и ребёнка, так совместная трапеза связывает человека с человеком.

Любовь и трапеза

Трапеза в христианском понимании означает Причастие, означает как дружеское, так и духовное общение.



Иными словами, трапеза – это путь через любовь к душе человека.

Только на примере корейской трапезы можно увидеть, насколько неестественны были корейцы в отношениях друг с другом.

За трапезой человек «обнажается» больше, чем в бане. За едой стираются все различия, за едой все равны. Нет императоров и нет рабов. Почти не чувствуется разницы между человеком и животным. Сколько ни кричи о своём положении, за столом ты такое же «животное» с желудком и зубами, как и все остальные. Даже знаменитая красавица, плотно поев, позволяет себе расслабиться и начинает ковырять в зубах. Тогда она ничем не отличается от сытого слона или бегемота в зоопарке. Именно поэтому в американском военном уставе записано, что офицер не должен есть вместе с подчинёнными, так как он может потерять у них авторитет. Та-

ким образом, можно сказать, что за столом человек разрушает все барьеры и выходит на открытое пространство.

«Социология» приёма пищи

В отличие от европейцев корейцы даже во время еды соблюдали социальную и возрастную дистанцию. На Западе вся семья собирается за столом и за едой общается друг с другом. Они разговаривают, смеются, радуются друг другу. За столом все члены от мала до велика – одно целое.

Там можно узнать, о чём думает отец, как смотрит на мир сын, что его интересует, что беспокоит.

У корейцев было всё наоборот. Время еды, которое занимает треть жизни человека, проходило в молчании и «одиночестве». Даже было несколько столов для разных членов семьи. Дед ел за своим столом, отец – за своим. Есть за одним столом со старшим считалось не приличным. Невозможно даже представить свекровь, которая ест вместе с невесткой. Женщины ели на кухне. Дед ел в гостиной, а дети ели в детской. Если во время еды дети начинали шуметь или болтать ложкой в тарелке, то тут же получали подзатыльник.

В Корею собраться всей семьёй за одним столом даже сейчас (60-е годы 20 века) невозможно. Прежде всего, это связано с устройством корейского дома, отличающимся от европейского, и наличием небольших столиков для разных членов семьи. Даже за самый большой из корейских столов не сможет сесть более четырёх человек. Возможно, традиция принимать пищу в одиночестве и напряжённая атмосфера за столом приводили к возникновению желудочных заболеваний у многих корейцев.

Итак, в Корею принято есть отдельно друг от друга. Но, если за столом собирается несколько человек, то они едят из «общей тарелки». В Европе принято есть сообща, но при этом каждый ест из своей тарелки. Это ещё одно характерное отличие в культуре приёма пищи.

황만금 회장의 둘째 아들, 스타니슬라브 티모페예비치 «남들보다 일을 못할 수 없었다»

집단농장 «폴리토텔»의 기념비적인 황만금 회장의 아들인 스타니슬라브 티모페예비치 황은 황만금 기념관의 대표이다. 기념관 본관 홀에서 그를 만났다. 황 대표는 아버지의 커다란 초상화 옆에 앉아 있었다. 두 부자의 비슷한 외모처럼 그들의 운명도 닮았다. 스타니슬라브 티모페예비치는 몇 가지 질문에는 기쁨으로 대답했고 다른 질문에는 쓴 슬픔으로 대답했다. 그의 인터뷰에는 현명하고 매우 고귀한 사람에 대한 보기 드문 기억들이 함께 했다.

질문자: 스타니슬라브 티모페예비치, 당신의 어린 시절과 청년기에 대한 이야기를 부탁한다.

C.T. 황: 나는 1942년 3월3일, 타슈켄트 주에서 태어났다. 내가 어렸을 때 우리 가족은 자주 이사를 다녔기 때문에, 내 출생 신고서는 늦게 접수되었다. 출생지와 년도가 사실과는 다르게 1943년 3월 3일 «폴리토텔»에서 출생했다고 기록되었다. 아마도 그래서 나의 인생이 «폴리토텔»과 함께하게 되었다 보다.

우리는 1953년에 집단농장으로 이주하였다. 그 당시 우리 가족에는 3 명의 아이들이 있었다. 큰 형 발레리(1940 출생), 나 그리고 1949년 아버지가 책임자로 있었던 «레닌의 길» 집단농장에서 태어난 예브게니이다. 아버지는 이후에 베르호네치르치크 지역 당 위원회의 농업 부서 책임자로 임명되었다. 그리고 후르시초프 서

기장이 공산주의자들이 농업부흥에 앞장설 것을 촉구하면서 아버지를 «폴리토텔»로 보냈다. 그는 일 년 사이 4명의 책임자가 바뀐 그 농장의 5 번째 책임자가 되었다. 아버지가 책임을 맡기 전까지 농장의 경영은 정체되고 관리가 제대로 되지 않고 있었다. 우리가 도착했을 때는 11월에서 12월쯤이었고, 경기장 근처에 집을 풀었던 것으로 기억한다. 거리 이름이 «스포츠티브나야»였다. 집은... 지붕은 있었는데 구들 있는 방이 하나였고, 거기서 살았다. 나는 책임자의 아들이었고 아버지가 그냥 책

임자가 아닌 수석 책임자였지만 다른 아이들과 다름없는 입성이었다. 학교에서 눈에 띄지 않는 학생이었고, 중간 정도의 성적으로 그림을 잘 그렸다. 생물 교과서에 물고기 해부도가 있었는데, 그것을 베껴 그렸다. 이런 작업을 좋아하였다. 여름에는 모든 아이들이 들판에 나가 일을 했다. 치르치크 강가에는 농장 개척지 캠프가 있었는데, 부모님이 우리를



그 여름 캠프에 보냈다. 이때가 대략 1956년에서 1957년 때였다.

질문자: 집에서는 어머니의 일을 도왔는가?

C.T. 황: 둘째 아들이기 때문에 어머니(알렉산드라 필리모노브나 윤(1921-1981))를 많이 도왔다. 어릴 때부터 청소하고 빨래하고 음식도 하며 어머니를 도왔기 때문에 집안 일을 잘 한다. 부모님은 우리가 집안 이든, 직업적인 일이든 어떤 일을 하더라도 끝까지 잘 해내라고 가르치셨다. 집에서는 닭, 돼지를 많이 키웠다. 잘 키운 것들의 일부는 팔고

나머지는 가족을 위해 남겨두었다. 병아리 키우기 사업은 아마 어머니와 함께 우리가 시작한 것 같다. 어머니는 봉제 공장의 책임자로 일했다. 1964년 막내 그리고리(부모님의 첫 손주인 발레리 형의 아들보다 조금 나이가 많다)가 태어났다. 내가 막내 키우는 일을 도왔다. 그래서 어머니는 거의 육아 휴직 없이 일했다. 그 즈음에 발레리는 결혼해서 타슈켄트에 살았다. 남동생과 만지작거리면서 어린이용 의자를 만들었다. 당시 어린이용 같은 의자는 팔지 않았었다. 그리고리는 학교에서 탁구를 치기 시작했는데, 실력이 뛰어나 대회에도 나가고 결국 스포츠 지도자가 되었다.

질문자: 청소년 시기에 당신은 어떤 분야에 두각을 나타냈나?

C.T. 황: 운동을 잘했다. 체조도 잘했는데, 철봉 위에서 회전도 잘 했다. 어느 날 철봉에서 회전하다가 미끄러져 떨어졌다. 한참 숨쉬기 힘들었다. 농구, 탁구도 잘 했고, 축구는 거의 전문 선수처럼 했다.

질문자: 어떻게 직업을 선택하였나?

C.T. 황: 학교를 졸업하고 건설현장에서 2년간 일했다. 당시 우리 콜호즈에 큰 공사가 진행 중이었다. 그래서 건설 기술자가 되고 싶다고 생각했다.

농사를 직업으로 할 생각은 없었다. 부모님은 «이 학교를 가라 아니면 저 학교를 가라»라고 말 한 적이 없었다. 오직 우리가 합당하고 바르게 살기를 항상 바라셨고 그것을 가장 중요한 것으로 여기셨다. 1962년 친구들과 러시아 페름을 갔다. 화학과 생물에 흥미를 가지고 있어서 의대에 지원하려고 했다. 그런데, «폴리토텔»에서 함께 간 친구 따라 농업학과에 지원서를 내고 농대생이 되었다. 펠름에서 오래 공부하지 않고 곧 타슈켄트 학교로 전입학을 하였고 타슈켄트의 기숙사에서 살았다. 나와 함께 타슈켄트 주 대표 팀에서 합

게 운동했던 친구들이 기술대학의 토목건축학과로 오라고 했다. 대학 축구팀의 일원으로 활동하면서 제1군의 탁구 선수로도 활동하였다. 기숙사에서 축구팀 주장과 방을 같이 썼는데, 내 축구 친구들이 기술대학으로 오라고 한다고 이야기를 했다. 나보다 나이가 훨씬 많았던 선배는 «스타니스라브, 이곳 저곳으로 옮겨다니면, 어떤 곳에서도 학교를 마치지 못할 거야»라고 말했다.

나는 곰곰이 생각했고 그의 충고에 따르기로 해서 농업대학을 졸업하고 농업학사 학위를 받았다.

질문자: 스타니스라브 티모페예비치, 농대를 졸업한 후에 어디에서 일을 했나?

C.T. 황: 타슈켄트 지역의 농림부에서 수석 농업 경영자로 일을 시작했다. 대부분의 시간은 «드미트로프» 집단 농장으로 출장 나갔고 집단 농장마다 점검을 하러 다니며 1달에 한번 보고서를 제출하였다. 아버지께서 그 일에 어울리지 않는 것을 보고 «거기 일이 너에게 맞지 않으니, 농사지으러 오너라»라고 하셨다. 그렇게 해서 10년 동안 «폴리토델»에서 농사를 지었다.. 내가 학생이었을 때 운동을 전문가처럼 하고 다니고 학업은 그냥 중간 정도를 하였는데, «폴리토델»에서 일하면서 교과서를 보면서 다시 학생이 된 것처럼 열심히 공부했다. 한마디로, 아버지의 강권으로 나는 다시 한번 농업학교를 마친 셈이다.

나중에 아버지께서는 온실을 만드셨다. 아버지께서는 항상 남들보다 더 멀리 보고 현명하셨다. 왜 온실을 만들었을까? 관개작물만으로 농업 발전을 지속하기 힘들기 때문이다. 온실 작품의 수확이 급격히 증가하였다.

아버지께서는 나를 모스크바 국영 농장에서 인턴십을 하도록 모스크바로 파견하셨다. 이전에 우리 집단 농장에 대표들을 위한 학교도 있었다. «모스크바 국영 농장»에도 대규모 온실 단지가 있는 비슷한 곳이 있었는데 전국에서 인턴십을 위해 오는 사람들을 위한 호텔이었다. 실습을 마치고 일을 시작하였다. 어느 곳에서든 만약 남들보다 못한 것이라면 모든 비난이 아버지를 향할 것이기 때문에 나는 허투루 일할 수 없었다. 온실 단지에서 일하면서 누구보다 더 적은 수확을 할 수는 없었다. 만약 우즈베키스탄의 온실에서 평균적으로 평방미터 당 7-8 킬로그램의 수확을 한다면, 나의 수확량은 26

킬로그램이었다.

질문자: 스타니스라브 티모페예비치, 당신은 어떻게 해서 «폴리토델»의 책임자가 되었나?

C.T. 황: 1984년에 «면화 작업»을 시작하였다. 아버지는 1985년 12월에 심었고, 1989년 5월이 되어서야 수확을 했다. 물론, 이것은 우리가족 모두에게 영향을 미쳤다. 당시 그리고리는 농업대학의 보호지반 학과에서 온실 농업 전문가가 되기 위해 공부를 하고 있었다. 12명이 경쟁하였다. 그리고리는 학교를 마치고 온실 단지로 갔다. 열과 성을 다하여 진짜 열심히 일했고 그는 가족이 육 먹을 일을 한번도 하지 않았다.

조사관이 나에게 개인적인 사유로 사직한다고 쓰라고 했다. 일을 계속 하고 싶었지만 여하튼 떠나야 했다. 우리 일을 모르는 사람들의 입방아에 오르내릴 수는 없지 않은가! 나중에 동생과 함께 쿠일육에 온실을 임대하였다. 그런데, 또 다시 수확을 목전에 두고 모든 것을 그대로 놔두고 떠나야 했다. 당시는 불안한 시대였다.

그 후, 동생과 함께 대한민국의 «가불방적»회사와 협력사업을 하였다. 1992년 파트너와 함께 타슈켄트주 지사 사이달리에브와 인사를 나누었다. 그는 나에게, 어떤 일을 하는지, 왜 집단 농장에서 일을 하지 않는지 물었다. 그리고 농장을 운영할 수 있겠는지 나에게 물었다. 나는 물론 일할 수 있고 일하고 싶다. 지금 일하는 책임자보다 더 일을 잘 할 수 있다고 즉시 대답했다. 사이달리에브 주지사의 도움으로 1992년 온실 단지를 관리하기 위해 돌아왔고 조금 후에 농장의 책임을 맡게 되었다.

질문자: 언제 고향 마을 집단 농장의 책임자가 되었나?

C.T. 황: 1993년 2월 우리 구의 구청장 홀타예브가 집단농장총회에서 집단농장의 책임자 후보를 추천했다. 사람들이 회의장에서 «황»이라는 소리를 듣자마자 자리에서 일어나서 박수를 치기 시작했다. 이렇게 집단 농장에서는 우리를 존중했다. 투표를 할 때 온실에서 일했던 한 명의 여성을 제외하고 모두 나에게 투표했다. 다음 날 인수인계를 했다. 오랜 동안 일을 하면서 어떤 경우에도 동료에게 모질게 대한 적이 없다. 회장이었을 때 2명의 대의원을 해고 했는데, 그들은 심지어 아버지가 나에게 추천한 사람들이었다. 그들은 내가 집단 농장을 지도할 능력이 안 된다고 여겼다. 1994년에 황

만금 시절처럼 집단 농장이 부각되자, 두 대의원은 나에게 대한 비방을 하기 시작했다. 나중에 나는 왜 아버지가 두 사람을 추천했는지 궁금했다. 아버지는 «슬라바, 세월이 많이 흘렀고 나는 그 사람들이 그런 사람들인 줄 몰랐다. 내가 그들을 어떻게 지원했었는데»라고 했다. 참고 견뎌야 했던 것들에 대해 말하는 것은 참 힘들다. 하지만 그런 상황에서 일을 할 수가 없어서 나는 1997년 초에 다시 사직서를 내고 온실 단지로 돌아왔다. 사직서를 내기 전에 아버지한테 가서 말했다:

«아버지, 아마도 일을 계속하지 못할 것 같아요.»

아버지가 물었다: «힘드냐?»
«아니요, 힘들지는 않지만 일은 못 하겠어요»라고 나는 대답했다.

아버지는 말했다: «너는 성인이다. 스스로 결정하거라...»

혼자 모든 상황을 분석하고 결정을 내렸다. 2-3개월 후에 아버지가 말했다. «네가 그만두길 잘했다». 나는 안도의 한숨을 쉴 수 있었다. 최근 몇 년 동안 아버지에게 닥친 일들의 영향으로 아버지의 건강이 이제 예전 같지 않았다. 그리고리가 결혼하여 아버지와 함께 살았다. 나는 아버지 가시는 날까지 옆에 있었다. 장례식은 아주 소박했다. 100-150여 명이 참석하였다.

질문자: 얼마 동안 온실 단지에서 일 했나?

C.T. 황: 1998년부터 농사를 지었다. 우리 집단 농장으로 가는 길에 주와 지역의 책임자가 항상 차를 타고 황폐한 잡초밭을 지나 다녔다. 이렇게 지나다니 것 자체가 무언의 압력이었다. 그는 나에게 5번이나 물었다. «이 땅을 경작하지 않겠소!» 2-3년 동안 애를 써서 나는 이 땅을 제대로 만들었다. 이렇게 해서 200헥타르의 버려졌던 땅이 온실 단지에 더해졌다. 나의 농장은 공화국에서 가장 큰 농장이었다: 가든, 면화 경작지, 야전 캠프, 그곳에서 많게는 약 250 명까지 일했다. 매년 재배된 밀 100톤을 최상급 1등급 밀가루로 만들어 도움이 필요한 사람들에게 무료로 나누어 주었습니다. 소비에트 시대에 100명의 노동자와 농장 전문가를 소치, 키슬로보츠크, 알타, 트루스카베츠 등 최고의 건강 휴양지로 포상 휴가를 보내던 아버지가 물려준 좋은 전통을 계속 이어서 매년 10명의 일반 근로자와 2명의 전문가를 표도로비치 요양원에 무료로 휴가 보냈다. 집단농장의 대의원들에

게도 항상 이런 기회가 있었던 것은 아니다.

67-68세까지 일했고 이 사업에 많은 노력과 돈을 투자했고 많이 건설했다. 이제 농장을 모두 팔았고 지금은 쉬고 있다. 현재 아내와 함께 둘이 살고 있다. 우리는 사이 좋게 잘 지내고 있다. 한때 나는 아내에게 ‘나 좋은 사람이고 화도 안내는 참을성 있는 사람이다’라고 말했었다. (웃음)

질문자: 부인과 어떻게 만났는가?

C.T. 황: 30살에 결혼했다. 신부감은 어머니께서 찾으셨다. 어머니께서는 자주 아프셨고 안기바자르 병원에 입원하여 치료를 받으셨다. 그곳에서 만나 간호사의 딸 류드밀라를 소개 받았다. 이전에도 어머니께서는 몇 번씩 그녀를 만나보라고 하셨다. 나는 모두 거절했다. 하지만, 어머니가 의사가 될 사람을 만나

어야겠다. 류다가 나와 어머니를 돌볼 수 있게....». 이렇게 해서 문 하나를 사이에 두고 이사를 왔다. 매일 부모님께 왕래하면서 돌봐드렸다. 어머니는 뇌종양 진단을 받고 모스크바의 부르덴코 아카데미아 국립병원 뇌신경외과에서 수술을 받으셨다. 우리는 큰 형 발레리와 함께 지내면서 어머니 곁을 지켰다. 나는 어머니 식사를 준비하여 매일 병원으로 가지고 갔다. 나중에 퇴원을 하시고 5년을 더 사셨다. 하지만 많이 힘들어 하셨다. 오래 사시지 못하여 60세를 넘기지 못하고 가셨다. 어머니께서 돌아가셨을 때 내 나이 39세였다...

질문자: 스타니슬라브 티모페예비치, 당신이 겸손한 것은 모두가 아는 사실이지만 그래도 당신의 자녀들, 바로 황만금 회장의 손자들에 대

니께서는 아주 많이 아프셔서 거의 누워계셨다. 딸을 나올 때 어머니는 딸을 낳을 태몽을 꾸었다고 하시며 «타냐»라 부르라고 하셨다. 타냐도 샤쉬카(러시아 바둑) 준마스터이다. 학교를 최고 우등으로 졸업했고 동방학부도 우등으로 마쳤다. 오빠와 함께 샤쉬카를 하기 시작했다. 남매는 항상 함께 다녔다. 트레이너가 둘에게 알마아타에 가서 경기에 참가하라고 권했다. 이 경기에 참가하면 12-13세부분의 전소련 마스터가 될 수 있었다. 하지만 우리 아이들은 참가할 수가 없었다. 할아버지 황만금 회장이 «목화 수확»을 하라고 했기 때문이다.

그때 타냐는 대통령 장학금을 받았다. 대학 3학년 때 미국으로 가서 유명한 펜실베이니아 대학의 와튼 비즈니스 스쿨(졸업생 중에는 도널드 트럼프, 일론 마스크, 요펜 바페트 등이 있다)을 마치고 미국에서 직장을 잡고 돈을 벌어 최고의 런던 비즈니스 금융 스쿨에 입학하였다. 이 유명한 비즈니스 금융 학교의 «금융분야 석사»과정에 22세 고려인 여학생으로는 처음으로 입학하였다. 모든 교수들이 놀라워했다. 우즈베키스탄에서 아직 이 학교를 마친 사람이 없었다. 타냐는 2-3년 은행 금융 UBS 시스템 분석가로 일하면서 전세계를 다녔다. 현재 타냐는 뉴욕에서 일하며 살고 있다.

자신의 부모와 어린 시절, 그리고 일과 관련된 에피소드들과 가족에 대한 흥미로운 기억들을 불러오는 인터뷰를 마친 후 스타니슬라브 티모페예비치는 황만금 기념관을 둘러보는 견학을 제안했다. 그와의 인터뷰는 2 시간을 넘겨 긴 시간이었지만 인터뷰를 끝낼 때에도 방금 만난 것처럼 그는 여전히 생생한 기운으로 활기찼다. 만남을 마치는 순간에 운동으로 다져진 젊은 스타니슬라브 티모페예비치는 자신이 곧 80세가 된다고 밝혔다!

스타니슬라브 티모페예비치가 건강하고 활력을 잃지 않고 오래 사시기를 진심으로 바란다.

앞으로 80세같은 큰 기념을 대여섯 번 더 할 수 있을 것이라 믿는다!

글: 알라 황
번역: 김숙진

사진: C.T. 황의 앨범에서



러 다시 한번 가자고 했을 때 나도 동의했다. 처음 만나자마자 나는 류드밀라가 마음에 들어서 여러 생각을 하지 않고 바로 결혼하기로 마음 먹었다. 2-3번 만났을 때 «나와 결혼해 주시오. 나는 나쁜 사람이 아니요...» 당시 아내는 타슈켄트 의대를 졸업했다.

질문자: 결혼하고 신혼 살림은 어디에서 시작하였나?

C.T. 황: 1년 정도는 우리 부모님과 함께 살았다. 나중에 전문가들을 위한 집을 샀는데, 그곳이 부모님 댁과 거리가 있었다. 그 때 어머니께서 많이 아프셨는데 아버지가 말씀하셨다: «자, 우리 집 옆에 너희 집을 지

한 이야기를 부탁한다.

C.T. 황: 류드밀라와 일남일녀, 두 명의 자녀를 두었다. 큰 아들 티마는 73년 생이고 티마가 태어났을 때 아버지께서는 «티모페이»라고 이름 지으라 하셨다. 티마는 공부를 잘했고 최우등학생으로 학교를 마치고 동방학부도 우등으로 졸업하고 샤쉬카(러시아 바둑) 준마스터이다. 현재 티마는 타슈켄트에서 사업을 하면서 두 아이, 미샤와 아네트카를 키우며 살고 있다. 티마는 주말에 며느리 율리야와 손주들을 데리고 우리에게 온다. 딸 타냐는 티마보다 3살 어리다. 타냐는 아버지의 첫 손녀이다. 타냐가 태어났을 때 어머

Корейские пословицы и поговорки в литературной обработке Владимира Кима

Не верит даже, когда говорят, что меджу делают из сои - 콩으로 메주 쏜다 해도 안 믿는다. Это о Фоме неверующем. Каждый кореец знает, что национальный продукт Коре «меджу» делают из соевых бобов. Процесс вроде не сложен. Варят, мнут, превращают бобы в пюре, делают из месива конусообразные колобки, обвязывают соломенными жгутами и подвешивают к потолку. «Эй, «меджу», – так дразнили в детстве тех, у кого голова была похожа на усеченный конус. Гроздь «меджу» висят всю зиму, бродя, плесневея, усыхая. Эти процессы сопровождаются выделением характерного запаха, для иностранца, чаще всего, невыносимого. Весной начинается действо: потрескавшиеся и покрытые плесенью колобки ломают на части, чистят, укладывают в глиняные горшки, приправляют солью, стручками красного перца и заливают водой. То есть обратно превращают в месиво. Теперь уже процесс брожения происходит на солнце. Жидкость сверху отделяют, из неё варят популярный нынче в мире соевый соус. Из осадка готовят соевую пасту, без которой не могут обойтись ни китайцы, ни японцы, ни, само собой разумеется, корейцы. В наше время, конечно, большую часть и того, и другого продукта производят промышленным способом. И все с раннего детства знают, из чего делают «меджу». И надо быть очень недоверчивым, чтобы усомниться в таком очевидном деле.

Корм сороке - 까치 밥. В обычае корейцев – обязательно оставлять на дереве несколько плодов. Их называли «корм для сороки», которая, как вы помните, была предвестником хороших новостей. Эта традиция связана с верой, что каждый урожай должен быть разделен с другими существами природы. «Оста-

вить проткнутой», значило – оставить на дереве. Согласитесь, замечательная традиция.

Протыкает хурму, которую не может съесть (делать назло) - 못 먹는 감 찔러나 본다 (шмшл бурнда). Чем дольше висит хурма на дереве, тем слаще. Поздней осенью можно даже не срывать её, а просто проткнуть кожуру и высосать сладкий сок. Но есть люди, которые протыкают плод просто так, чтобы другим не досталось. И это касается не только хурмы. Пожалуй, пакостный характер – самый худший вид характера, причем, присущий только человеку.

Удача рыбака - 어부지리 (обудири).



В одной китайской басне бекас пытался выклевать внутренности зазевавшегося на солнце моллюска. Но не успел, поскольку створки раковин захлопнулись, зажав клюв птицы.

– Если не отпустишь меня, то высохнешь и помрёшь, – сказала птица.

– Ну и что. Зато и ты помрёшь от голода, – сказал моллюск.

Никто не отступил.

Проходящий рыбак легко поймал моллюска и птицу. Та самая ситуация, когда «две собаки дерутся, а кость достаётся третьей». Одним словом «обудири» – удача рыбака.

Жизнь, как лошадь старика - 새옹지마 (сеёдима). Вы никогда не знаете, что, как и чем обернется. Лошадь старого китайца убежала, и соседи стали утешать его. На что он сказал:

– Кто знает? Это, может быть, хороший знак для меня. Через несколько дней, лошадь вернулась с другой, более сильной лошадью. Сельские жители поздравили старика. На что он сказал:

– Кто знает, может это, окажется ужасным для меня. Через несколько дней его единственный сын сломал ногу, упав с новой

лошади. Сельские жители стали сочувствовать старику. И снова тот изрёк несусветные слова:

– А, может это, удачный ход событий.

Все думали, что старик обезумел от горя. Через несколько дней вспыхнула война: сельских парней призвали в армию, многие погибли. Сын старика был освобождён из-за сломанной ноги. Вот такая жизнь, как лошадь старика.

И Алмазными горами любуйся после еды - 금강산도 식후경.

Поешьте сначала, независимо от того, что вам предстоит делать. Тем более, если дело будет таким увлекательным, как осмотр Алмазных гор, одной из величайших достопримечательностей Кореи. Тогда вы ведь и вовсе забудете про еду, и останетесь голодным.

Судьба - 팔자 (пхальтя). Буквальный перевод корейского слова означает «восемь букв». Они означают год, месяц, число и время рождения. Многие корейцы верят, что эти восемь букв определяют судьбу. То же самое твердят гадалки, комбинируя эти данные. Расстроенные люди вздыхают: «Пхальтя-я». Когда жизнь становится совсем тяжёлой, восклицают: «У собаки и то лучше «пхальтя» или «Лучше выкинуть свой «пхальтя» собаке». Но зато – «поменять свои восемь букв», значит, изменить свою жизнь. Для женщины это чаще означает выйти ещё раз замуж. Для мужчины – разбогатеть. Так что примите на вооружение корейскую поговорку, чем русское безысходное изречение – «От судьбы не уйдёшь».

Слухи конюшни - 하마평 (хаманхён).

В то время, как знать занималась своими делами во дворце, слуги коротали время на конюшне. И, конечно, обменивались всевозможными слухами и предположениями, касающихся отставок или продвижений своих господ. Тем же занимаются сегодня многие, особенно, в дни выборов, назначения членов кабинета министров и т. п. Даже в газетах есть рубрика «Хамапхен». Словом, недалеко ушли от лакеев.

Антитела к коронавирусу. Что важно знать

В период пандемии многим из нас пришлось столкнуться с ПЦР-тестами и исследованиями на выявление антител. В публикуемом ниже материале речь пойдёт об анализах на антитела. Для чего необходимо их сдавать, как разобраться в результатах, что они означают – на эти вопросы отвечает врач-лаборант Валерия СОН.

Коронавирусная инфекция изменила жизнь почти всей планеты в целом и каждого из нас в частности. Инфекция часто протекает без симптомов или в лёгкой форме. Как узнать, перенесено заболевание или нет (ведь были все признаки зимой)? Являешься ли безопасным для окружающих? Можно ли без страха навещать бабушку, маму, друзей? Эти и другие вопросы волнуют многих людей. Прошло достаточно времени чтобы появилась возможность ответить на них. Для оценки возможного иммунитета есть скрининговое исследование на антитела к коронавирусу (IgM и IgG).

Коронавирусная инфекция

Заболевание, вызванное CoV-2, называется COVID (от англ. Corona Virus Disease), оно опасно развитием двустороннего воспаления лёгких и острой дыхательной недостаточности.

Проявления напоминают ОРВИ, ностораживает сухой кашель без отделения мокроты, боли в мышцах, одышка, чувство сдавления в груди, потеря обоняния. При острых признаках заболевания исследуют мазки из зева методом ПЦР, который выявляет генетический материал возбудителя (РНК) и подтверждает диагноз.

Что такое антитела к коронавирусу?

Антитела, или иммуноглобулины – специальные белки, которые вырабатывает иммунная система в ответ на попадание любого инфекционного агента, в том числе CoV-2 в организм человека, даже если не было ярких признаков болезни. Антитела распознают коронавирус, обезвреживают и сохраняют информацию об инфекции на случай новой встречи с ней.

Как образуются антитела?

На первой неделе заболевания начинают синтезироваться иммуно-

глобулины **М (IgM)**. Они первыми встречаются с инфекцией, поэтому считаются её маркерами. Однако, тест на определение антител класса М может давать неспецифическую реакцию, что в ряде случаев приводит к ложноположительному результату. Поскольку на антитела класса М возложена ответственность первыми начать отражать инфекцию и сделать максимально быстро, то эти белки не очень специфичны и могут не очень



точно улавливать вирус.

К неспецифической реакции с тест-системой могут привести процессы, связанные с воспалением в организме: острые и хронические процессы, аутоиммунные заболевания, проблемы с щитовидной железой, беременность и так далее. Это называется «ложноположительный» результат. При стандартном инфекционном заболевании (в том числе и при коронавирусной инфекции) обычно антитела IgM через месяц исчезают, заменяясь на более специфичные антитела IgG.

Однако учёные выяснили, что при коронавирусе IgM могут сохраняться длительное время (до 1,5-3 месяцев от появления симптомов, когда уже сам вирус давно не обнаруживается). Иммуноглобулины **А (IgA)** также вырабатываются в острый период ин-

фекции. Их основная цель – защитить слизистые оболочки от коронавируса. IgA более избирательны (специфичны), вырабатываются строго на коронавирус. Их уровень снижается после выздоровления, примерно к 1,5-2 месяцам после инфицирования.

Иммуноглобулины **Г (IgG)** синтезируются последними, через 5-6 недель с момента попадания вируса в организм, и сохраняют информацию о коронавирусе. Обычно IgG являются архивом памяти перенесённых инфекций, в большинстве случаев пожизненно, либо на несколько лет. Механизмы развития иммунной реакции на коронавирус пока изучаются. Неясно, стойкий иммунитет форми-

руется или нет. Это предстоит узнать. Но в любом случае, выявление IgG свидетельствует о факте попадания коронавируса в организм и иммунном ответе организма.

Сейчас лаборатории представляют линейку тестов на определение антител к новой коронавирусной инфекции.

Кому они показаны?

Тем, кто хочет узнать, перенёс он инфекцию или нет независимо от того, наличествовали признаки заболевания или их не было. Только следует понять, если подозрительные симптомы проявлялись, целесообразнее обследоваться на IgG спустя 5 недель от предполагаемого периода. Если же они не отмечались, сроки неважны, можно обследоваться в любое время.

Тест показан и тем, кто подозревает течение коронавирусной инфекции в данный момент или перенёс её недавно, даже если проводилось исследование мазка из зева методом ПЦР и он показал отрицательный результат. Иногда и такое бывает.

О каждом исследовании по порядку

Антитела IgM/IgG к вирусу SARS-CoV-2 - комплексный тест, скрининговый. Одновременно определяет иммуноглобулины классов M и G, результат по каждому антителу. Выполняется иммунохроматографическим методом (ИХГА). Ответ выдаётся в формате «обнаружено/не обнаружено».

Как понимать результат исследования?

Если **IgM (+)** обнаружены, **IgG (-)** не обнаружены - это может быть признаком острой инфекции, особенно при наличии признаков заболевания, но возможен ложноположительный результат (при хронических заболеваниях). Поэтому целесообразно провести исследование мазка из зева методом ПЦР. Если результат отрицательный или нет признаков болезни, повторить тест на антитела через 2-3 недели.

Если **IgM (+)** обнаружены, **IgG (+)** обнаружены - возможна текущая инфекция, начало выздоровления или недавно перенесённое заболевание.

Если **IgM (-)** не обнаружены, **IgG (+)** обнаружены, то их наличие свидетельствует о перенесённом ранее CO VID-19.

Если **IgM (-)** не обнаружены, **IgG (-)** не обнаружены - пациент ещё не встречался с вирусом.

Антитела IgA к коронавирусу SARS-CoV-2

IgA – показатели ранней инфекции, являются более точными в отличие от IgM, поскольку более специфичны.

Как правильно прочитать результат?

Положительный результат - **более 1,1** говорит об обнаружении **IgA** и может означать:

- текущую инфекцию сейчас (в частности, бессимптомное течение);

- если одновременно определяются IgG, то это период выздоровления или недавно перенесённая инфекция.

Пограничный результат – в интервале **0,8-1,1**. Требуется повторного исследования через 2 недели, поскольку может означать: начальный период инфекции, когда не успели сформироваться антитела в достаточном количестве. Как правило, в таком случае есть признаки болезни и требуется подтверждение методом ПЦР (мазок из зева). Тогда через 2 недели будет отмечаться нарастание IgA.

Отрицательный результат – менее **0,8** означает отсутствие антител IgA, что возможно, если:

- пациент не встречался с коронавирусом SARS-CoV-2;

- самое начало болезни, когда ещё нет иммунного ответа. При наличии проявлений правильно исследовать мазок из зева на ПЦР.

Антитела IgG к коронавирусу



SARS-CoV-2

Исследование выполняется на анализаторе методом ИФА, результат в виде цифрового значения (коэффициент позитивности = КП).

Расшифровка результатов

Положительный результат – **более 1,1**, IgG выявлены, это может быть в следующих случаях:

- сформирован иммунитет после давно перенесённой инфекции, тогда антитела IgM и IgA отсутствуют;

- текущая инфекция в стадии выздоровления или недавно перенесённая –

если определяются одновременно IgA и/или IgM.

Пограничный результат – в интервале **0,8-1,1**. Возможно, IgG ещё немного, что требует повторить исследование через 2 недели и возможно, когда:

- инфекция протекает менее 5-6 недель. Тогда есть признаки болезни, может быть положительный ПЦР и антитела IgM, IgA. Антитела IgG при повторном исследовании в таком случае возрастут;

- неспецифическая реакция иммунной системы (очень редко). Тогда повторный тест будет отрицательный.

Отрицательный результат – менее **0,8**, IgG не обнаружены, что может быть, если:

- не было встречи с SARS-CoV-2 (тогда нет IgA, IgM);

- острая инфекция. При наличии проявлений следует проверить IgA, IgM и мазок на ПЦР.

Нужна ли специальная подготовка

для определения антител к коронавирусу? Подготовка не нужна. Для исследования сдаётся венозная кровь утром натощак или днём через 3 часа после еды. Чистую воду без газа пить можно.

Обращаем Ваше внимание, что все результаты исследований должен интерпретировать врач! Ведь полноценная картина складывается из данных истории болезни, осмотра, лабораторных и инструментальных данных.

**Будьте здоровы!
Берегите себя и близких!**

КАК СТУДЕНТУ ПЕРЕЙТИ ИЗ ОДНОГО ВУЗА В ДРУГОЙ

Постановлением Президента от 22.06.2021 г. «О параметрах государственного заказа по приему на учебу в высшие образовательные учреждения Республики Узбекистан в 2021/2022 учебном году» с 15 июля 2021 года внедряется порядок перевода учебы студентов, в соответствии с которым:

Во-первых, при переводе учёбы студентов из высших образовательных организаций, осуществляющих деятельность в зарубежных странах (в том числе включенных в топ-1000 международных рейтингов), на соответствующие и родственные направления образования государственных высших образовательных учреждений (далее – ВОУ) Узбекистана: по направлениям образования, требующим от студентов особой одаренности, проводятся профессиональные (творческие) экзамены, по другим направлениям образования – тестовые испытания; проходные баллы по тестовым испытаниям и профессиональным (творческим) экзаменам определяются МВССО, министерствами и ведомствами, имеющими в ведении ВОУ, в текущем году – до 25 июля, в последующем ежегодно – до 15 июля и публикуются в СМИ; студенты, набравшие баллы ниже проходного балла, принимаются на учебу на основе дифференцированного платного контракта в порядке, установленном для приема в бакалавриат.

Перевод студентов на направления образования государственных ВОУ Узбекистана, не являющиеся соответствующими и родственными, не допускается.

Во-вторых, при переводе учебы студентов из государственного ВОУ, расположенного в одном регионе Узбекистана, в государственное ВОУ, расположенное в другом регионе республики: перевод учебы на соответствующие и родственные направления образования разрешается при наличии уважительных причин (переезд студента из одного региона республики в другой на постоянное проживание, перевод в другой регион места трудовой деятельности супруга или родителей, переезд после заключения брака в место постоянного проживания супруга, расположенное в другом регионе). При отсутствии в регионе, в который запрашивается перевод, соответствующего и родственного направления образования, разрешается перевод на другое направление образования ВОУ, расположенного в данном регионе. Перевод студента при

отсутствии уважительных причин, а также на направления образования, не являющиеся соответствующими и родственными, осуществляется в установленном порядке на основании разовой оплаты, равной минимальному размеру дифференцированного платного контракта, определенного для соответствующего направления образования бакалавриата.

В-третьих, перевод студентов из филиалов и негосударственных высших образовательных организаций, осуществляющих деятельность в Узбекистане, осуществляется: на направления образования государственных ВОУ Узбекистана, не являющиеся соответствующими и родственными, – в установленном порядке на основе разовой оплаты, равной минимальному размеру дифференцированного платного контракта, определенного для соответствующего направления образования бакалавриата.

В-четвёртых, разрешается переводить студентов, принятых в ВОУ на основе госгранта на льготной основе в качестве победителей спортивных соревнований и обучающихся по дневной форме обучения, в соответствии с их заявлением на соответствующие и родственные направления образования заочной формы обучения (при наличии) на основе госгранта.

УТВЕРЖДЕНЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ПОДДЕРЖКЕ МОЛОДЕЖИ

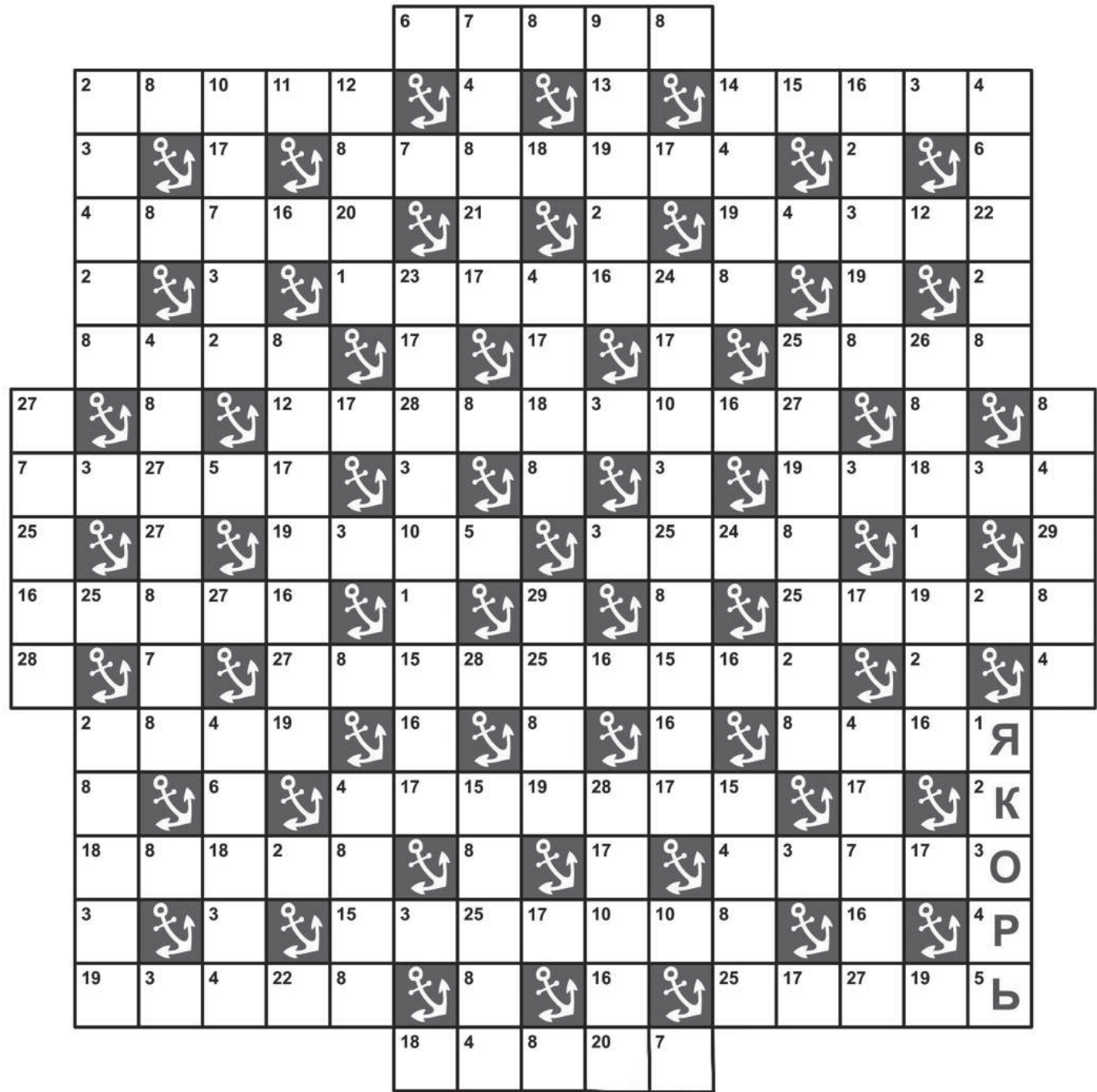


Согласно документу в августе 2021 года за счет средств Госбюджета будет оказана единовременная материальная помощь в размере 500 тыс. сумов на каждого ребенка в возрасте до 18 лет из семей, включенных в «Железную тетрадь». Детям из данных семей, обучающимся в государственных высших образовательных учреждениях, также покрывается полная сумма платного контракта за первый учебный год в 2021/2022 учебному году.

рамках программы ипотеки.

Детям из семей, включенных в «Железную» и «Женскую» тетради, а также молодежи, включенной в «Молодежную тетрадь», впервые вступающей в брак, выделяется беззалоговый кредит в размере до 33 млн сумов на строительство дополнительного жилья в своих жилых помещениях. Дополнительно 2 тыс. молодых семей выделяются субсидии на приобретение жилья с первоначальным взносом и процентными платежами в

Ассоциация Корейских Культурных Центров Узбекистана, Совет старейшин АККЦУз, Ташкентское городское отделение АККЦУз глубоко скорбят по поводу кончины члена Ташкентского городского отделения АККЦУз **Анатолия Васильевича Кима** и выражают искренние соболезнования родным и близким покойного.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Я	К	О	Р	Ь												
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29					

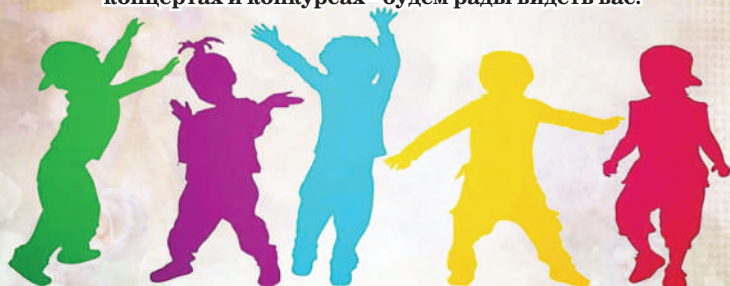
Ответы на кроссворд № 13

По горизонтали: 1. Шарф. 6. Боск. 9. Реторта. 11. Тётка. 12. Ларга. 13. Морозко. 14. Вишну. 15. Буква. 16. Граница. 18. Такна. 21. Ничто. 24. Амвон. 26. Провал. 27. Истома. 28. Жилет. 29. Бриджи. 30. Карьер. 31. Рында. 32. Аймак. 35. Уклад. 38. Ловелас. 41. Такси. 42. Манеж. 43. Наречие. 44. Свити. 45. Шатун. 46. Котёнок. 47. Цаца. 48. Акка.

По вертикали: 2. Артишок. 3. Фрамуга. 4. Стерва. 5. Брызги. 6. Балобан. 7. Стрекач. 8. Ответ. 10. Начало. 17. Новолуние. 19. Аэрарий. 20. Наводка. 22. Историк. 23. Темпера. 24. Алжир. 25. Нитка. 32. Артист. 33. Мокрица. 34. Клиника. 35. Усмешка. 36. Лунатик. 37. Дюжина. 39. Ворота. 40. Лучина.

ТАНЦЕВАЛЬНАЯ СТУДИЯ
при Ассоциации корейских культурных центров
Узбекистана
объявляет набор групп для детей и подростков

Если Вы мечтаете, чтобы Ваш ребенок научился танцевать, развил свой талант и артистизм, проявил индивидуальность, выступал на профессиональной сцене, участвовал в различных концертах и конкурсах - будем рады видеть вас!



Занятия проводит профессиональный хореограф,
в программе обучения - современные и народные танцы

Запись по телефонам:
(71) 230-70-51, (71) 283-36-82

Ждём вас по адресу: Ташкент, Яшнабадский район
Ахангаранское шоссе, 11
Дворец корейской культуры и искусства

Ассоциация корейских культурных
центров Узбекистана
при содействии Посольства Республики
Корея в Республике Узбекистан

고려
노래자랑
2021
НАШИ
ТАЛАНТЫ

Call центр:
+998(98)809-57-78



Магдалина Ким
“С друзьями про любовь”
Сольный концерт
Тел.: (71) 230 70 54
(90)010 61 16



РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Ответственный секретарь, компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УЗАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фАЗ Тираж 1200 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 28. 07. 2021 г.